

Questionnaire des Parents – Développement Socio-Emotionnel de l'Enfant

Village _____ Date _____

Nom de l'enfant _____ Age de l'enfant _____ Sexe de l'enfant _____

<p>Kɛ là mò é à doto tɛ a mɛɛ sɔ̀lɔ́ á to biè yandɛo pɛ? Parle-moi de comment il joue et s'entend avec les enfants.</p>	
<p>1. Kè e bà wótɔ̀ pɛ a tie kè nɔ̀ biɔ̀ wó à jè tɛ gomò èè a ngé nɛ ? Partager. Qu'est-ce qui se passe quand un autre enfant veut de ses choses ?</p>	<p>É à gapà eè kè e tɛ nɛ tɛ lè biɔ̀. <i>L'enfant partage avec les autres enfants</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>2. Yandɛ é à ngomà tɛ biɔ̀ pɛ ? Insulter. Comment est-ce que ton enfant parle aux amis quand il joue ?</p>	<p>É à ngòmà tɛ biɔ̀ jókò. <i>L'enfant parle bien aux autres enfants (est gentil).</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>3. Tɛ pɛ làa mò bà lɛ lòtì a ngéó ? Bà pɛ wá mɛɛ èè kè e jókò a mɛɛ de nɛ ? Imiter : Est-ce que ton enfant imite souvent ses amis ? Même quand ils font quelque chose qu'il ne faut pas faire ?</p>	<p>É à gbiè lè biɔ̀ à na tomà jókò na dotò a ngéó. <i>L'enfant amène les autres à suivre son exemple.</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>Kè là a mò e a dòto a la koboo pɛ ? Comment est-ce que ton enfant se comporte envers des grandes personnes ?</p>	
<p>4 et 5. Kà là a mò bà ngomà á là kobo à boo pɛ ? Parler. Comment est-ce que ton enfant parle aux grandes personnes ?</p>	<p>4. É à tɔ̀ tìtili pɛ koboo. <i>L'enfant est poli envers des grandes personnes</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
	<p>5. É à jukò koboo a kpàje à tie kè wó tɔ̀ wó à makà tɛ nɛ. <i>L'enfant salut les grandes personnes gens quand il les voit.</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>6. Là a mò e a mɛɛ pɛ à tie kɛ koboo wo a kindé tɛ a tima nɛ ? Commissions. Quand une grande personne lui demande de faire une commission, qu'est-ce qu'il fait ?</p>	<p>É à mɛɛ èè kòpɛ kè kobò wó à manà pɛ nɛ. <i>L'enfant fait tous que les grandes personnes lui dit.</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>7. Ke là a mò bà mɛɛ pɛ a tie kɛ koboo wo à tɔ̀ pɛ lewu nɛ ? Ecouter. Quand une grande personne le donne des conseils, qu'est-ce que ton enfant fait ?</p>	<p>E yandɛ kɛ é a jè lewu kòpɛ kè koboo à manà pɛ nɛ. <i>L'enfant écoute les conseils des grandes personnes.</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>Kè là a mò bà mɛɛ bèlà nà ndao pɛ ? Comment est-ce que ton enfant travail à la maison ? Parle-moi de comment ton enfant travail à la maison</p>	
<p>8. Tɛ pɛ là a mò bà mɛɛ bèlà a nda tie kòpɛ ? Travailler. Est-ce que ton enfant fait des travaux régulièrement à la maison ?</p>	<p>É à yangà boo a ngéó a bèlà nà ndao tɛ nɔ̀ lè bèlàò <i>Il aide les gens dans les travaux de la maison et bien d'autres.</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>18. A tie kè làa mò bà mɛɛ tɛ bèlà nɛ, moà sià pɛ e mɛɛ jókò à tie kòpɛ ? Qualité. Est-ce que ton enfant finit ses travaux sans se distraire ?</p>	<p>Yandɛ bà nɔ̀ jókò à tie kè é à mɛɛ tɛ bèlà. <i>L'enfant fait bien son travail sans distraction.</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise <input type="checkbox"/> Un peu maitrisé <input type="checkbox"/> non-maitrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>Ke là a mò bà mɛɛ pɛ a tie kɛ é a jè tɛ kabu nɛ ? Comment est-ce que ton enfant réagit quand il n'est pas content ?</p>	
<p>9. Ke e mɛɛ ngi pɛ a tie kè nɔ̀ yandɛ jɔ̀ngi à gele tɛ kɔ̀lɛ nɛ ?</p>	<p>9. Biɔ̀ wó ko na gele tɛ we é à dòto dòto ndé na gelo. <i>Si les gens viennent avec les problèmes, l'enfant ne réagit pas.</i> <input type="checkbox"/> Maitrisé <input type="checkbox"/> Presque maitrisé <input type="checkbox"/> En cours de maitrise</p>

<p>Agir. Parle-moi d'un temps qu'un autre enfant voulait bagarrer avec lui. Comment a-t-il réagi ?</p>	<p><input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p> <p>10. É geè lè biɔɔ tɛ kɔlɛ ode. <i>L'enfant ne bagarre pas avec les autres enfants.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>11. A tie kè yandɛ bà jè tɛ kabu nè, é à mèè pe à na bɛ tɛ kabu. Calmer. Quand ton enfant se fâche, est-ce qu'il/elle se calme facilement ?</p>	<p>Yandɛ e tɛ tie na njii a kɛ na jè kabu ndé pe kobo a yangé. <i>L'enfant peut se calmer après qu'il/elle se fâche, sans l'aide d'un adulte.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>12. E à mèè pe à tie kè a mèè lɛ tɛ èè nà sífí tɛ bo nè ? Pardoner. Que fait-il quand il fait du mal à quelqu'un ?</p>	<p>É à gbɔ bibi tɛ bo a tie kè é à mèè tɛ siti nè. <i>Il demande pardon après avoir fait du mal à quelqu'un</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>Là a mò bà mèè pé à tie kè e à ye tɛ èè a boo nè ? Comment est-ce que ton enfant fait quand il/elle veut quelque chose qui ne l'appartient pas ?</p>	
<p>13. Manà pe èè kè é à mèè nè a tie kè é à ye tɛ èè a boo nè. Arracher. Parle-moi de ce qu'il/elle fait quand il/elle veut quelque chose qui appartient à d'autrui.</p>	<p>É gbɔ èè a biɔ ndé na yi ode <i>L'enfant n'arrache pas des choses</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>Kè là a mò e bà mèè pe à na sià gomò è a biɔ ? Comment est-ce que ton enfant perçoit les besoins des autres ?</p>	
<p>14. Manà pè èè kɛ e a mèè à tie kè nɔɔ bo a ye yangà nè ? Aider. Parle-moi de ce qu'il fait quand quelqu'un a besoin d'aide.</p>	<p>Yandɛ ná é bà yangà boo a bèlè a ngó. <i>L'enfant aide les autres en besoin.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>15. Kè là a mò e bà mèè pe à tie kè biè bo tɛ a yuwa nè ? Compatir. Qu'est-ce que ton enfant fait si son ami est triste ?</p>	<p>Yandɛ na bumɛ na yuwa. <i>L'enfant a un cœur de pitié. Il comprend comment les autres se ressent.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>Te pe là a mo, e a ye pe e mèè èè a ngɛ ngɛ mòmolo nde a ye pe wo yangé ? Est-ce que ton veut faire des choses indépendamment ?</p>	
<p>16. É a mèè pe à tie na mèè nɔɔ èè kè é mèlɛ so nɛ ? Tenter : Comment agit-il face à une nouvelle tâche ou activité qu'il n'a jamais fait ?</p>	<p>Yandɛ na e tɛ kpéké na ye na mèè èè na tòɔ. <i>L'enfant tente des nouvelles activités sans peur.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>
<p>17. A tie kè é à nyè tɛ ngo nè, tɛ é à ye pe nɔɔ boo e yangé ? Se laver. Quand il/elle se lave, est-ce qu'il/elle veut que tu l'aide ?</p>	<p>Yandɛ bà ye na nyè ngo nde na ye yanga koboo (a bo nɔɔ tie e tɛ a ye pe wó yangé). <i>L'enfant veut se laver sans l'aide de ses parents (mais peut parfois avoir besoin d'appui).</i></p> <p><input type="checkbox"/> Maîtrisé <input type="checkbox"/> Presque maîtrisé <input type="checkbox"/> En cours de maîtrise <input type="checkbox"/> Un peu maîtrisé <input type="checkbox"/> non-maîtrisé <input type="checkbox"/> ne sait pas.</p>